



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec

Los profesionales de las lenguas realizan una labor muchas veces menospreciada, pero sin la que no hubiese sido posible disfrutar a escala mundial de la literatura y los avances de la ciencia y la tecnología, ni pudiéramos comprender las diferentes culturas; mucho menos podría lograrse el entendimiento entre los pueblos y la paz.

Con el objetivo de analizar y debatir sobre **La huella social de los traductores, terminólogos e intérpretes (TTI)**, la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) y el Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) invitan a todos los interesados a participar en su **XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec** que tendrá lugar los días **5, 6 y 7 de diciembre de 2018** en la hermosa playa de **Varadero (Cuba)**.

Entre otros, se abordarán los siguientes subtemas:

- ¿Cómo se puede definir y medir la huella social de los TTI?
- ¿Debe la traductología reflexionar sobre la huella social de los TTI?
- ¿Ha disminuido la huella social de los TTI con las herramientas de traducción asistida por computadora y la traducción automática?
- ¿Afectan las condiciones de trabajo la huella social de los TTI?
- ¿Es la huella social un medio para aumentar el reconocimiento de los TTI?
- ¿Conocen los TTI su propia huella social y la que generan sus servicios?
- La huella social de los intérpretes puede ser reconocible más fácilmente, pero ¿en el caso de traductores y terminólogos?
- La huella de los TTI en la traducción literaria ¿solo en el arte y la cultura o también en ciencia y tecnología?
- ¿Ayuda la agremiación a aumentar la huella social de los TTI?
- ¿Es Internet un vehículo idóneo para difundir la huella social de los TTI?
- ¿Cómo pueden los TTI demostrar su huella social si no se les reconoce el derecho de autor?

Todos aquellos que de alguna manera ejercen en el campo de las lenguas, sea como profesores, investigadores, miembros de asociaciones profesionales o en otras funciones afines, y que deseen presentar una comunicación (**20 min de exposición + 10 min de preguntas y respuestas**), deben hacer llegar al Comité Organizador un **resumen de no más de 250 palabras, antes del 30 de junio de 2018**, a la dirección electrónica que se indica más abajo. El comité examinará las propuestas y hará saber su decisión a los autores a más tardar el 31 de julio de 2018. Se prevé contar con un programa preliminar para su distribución en octubre de 2018, y poder enviar el programa definitivo unas semanas antes de la fecha fijada para el encuentro.

Las lenguas del simposio son: español, francés e inglés. Se prevé un servicio de interpretación simultánea gracias al apoyo de la ACTI y del Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI).

XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec
La huella social de los traductores, terminólogos e intérpretes (TTI)
5-6-7 de diciembre de 2018 – Varadero (Cuba)





Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec

Se invita a todos los interesados en asistir al simposio a anotarse en la **lista de preinscripción** al recibir esta comunicación; de esta forma se asegurarán la recepción de todos los avisos posteriores. A medida que se cuente con mayor información (paquete turístico, programa, etc.) se les enviará por correo electrónico.

ARANCEL DE INSCRIPCIÓN*	Hasta el 15 de noviembre de 2018	Después del 15 de noviembre de 2018
Miembros y candidatos del OTTIAQ	300.00 CAD	350.00 CAD
Aspirantes y estudiantes inscritos del OTTIAQ	150.00 CAD	200.00 CAD
Ponentes	275.00 CAD	325.00 CAD
No miembros del OTTIAQ	350.00 CAD	400.00 CAD
Estudiantes (prueba de matrícula exigida)	200.00 CAD	250.00 CAD

*Los derechos de inscripción no son reembolsables.

Les agradeceremos difundir la presente convocatoria entre colegas traductores, terminólogos e intérpretes, así como entre asociaciones y colegios profesionales. Una participación numerosa, diversa y representativa enriquecerá el debate y el intercambio sobre estos temas que nos tocan tan de cerca.

¡Nuestra cita es en diciembre de 2018 en Varadero!

Para anotarse en la **lista de preinscripción**: preinscription@tradrp.ca

Para enviar el resumen de su **propuesta de comunicación**: communications@tradrp.ca

Para inscribirse y pagar el arancel (sitio asegurado): <https://tinyurl.com/y7otao32>

Para cualquier información contacte a:

Lic. Luis Alberto González Moreno
Presidente de la ACTI

acticuba@enet.cu
traduccionesgonzalez@gmail.com

Réal Paquette, trad. a.
Presidente del OTTIAQ
Miembro de honor de la ACTI

presidence@ottiaq.org

Anne-Marie de Vos, trad. a.
Comité Organizador
Miembro de honor de la ACTI

info@adevos.ca

XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec
La huella social de los traductores, terminólogos e intérpretes (TTI)
5-6-7 de diciembre de 2018 – Varadero (Cuba)





Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec

Sede del Simposio

Hotel Iberostar Playa Alameda



Alojamiento en régimen Todo Incluido

Habitación doble	Habitación sencilla
90.00 cuc por persona por noche	120.00 cuc por noche

Transportación

	Aeropuerto de La Habana a hotel de Varadero	Hotel de La Habana a hotel de Varadero	Aeropuerto de Varadero a hotel de Varadero
Bus turístico con guía	30.00 cuc por persona (regreso = mismo precio)	18.00 cuc por persona	10.00 cuc por persona
Taxi (1-2 personas)	140.00 cuc	140.00 cuc	35.00 cuc
Microbús (3-5 personas)	195.00 cuc	195.00 cuc	65.00 cuc

(cuc = peso cubano convertible. 1 cuc = 1 USD)

Para hacer su reserva, contacte a:

Agencia de Viajes Grupo Gira S.A.

Hotel Habana Libre, Lobby, Local L-4

L y 23, Vedado, Plaza, La Habana, Cuba

Tel. +53 7 838-4667 | +53 7 838-4668 | Correo electrónico: ventas5@giras.co.cu | ventas1@gira.co.cu

XI Simposio Internacional sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Québec
La huella social de los traductores, terminólogos e intérpretes (TTI)
5-6-7 de diciembre de 2018 – Varadero (Cuba)

